叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》第6卷(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》第6卷(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

['spænɪʃ] [rɔːt] - ['aɪərn] [skriːnz]
Spanish **Wrought** **-** **Iron** **Screens**
西班牙语 锻 - 铁 屏幕

西班牙锻铁屏风

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sentʃəri] ['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] ['mɑːnəsteri] , [ˌmɑːnˈriːɑːleɪ]
Century **Capitals** **from** **the** **Benedictine** **Monastery** **,** **Monreale**
世纪 首都 从 这 本笃会 修道院 , 蒙雷亚莱

蒙雷阿莱本笃会修道院的世纪柱头

[mɑːrtʃ] , -
MARCH **,** **1900**
行进 , -

1900年3月

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈɛks] [skriːn] , ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] , [grəˈnɑːdə] [kəˈθiːdrəl]
PLATE **XIX** **SCREEN** **,** **ROYAL** **CHAPEL** **,** **GRANADA** **CATHEDRAL**
盘子 十九 屏幕 , 皇家 教堂 , 格拉纳达 大教堂

图版十九：格拉纳达大教堂皇家礼拜堂屏风

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] . - .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

[mɑːrtʃ] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
MARCH **No** **.** **2** **.**
行进 不 . 2 .

三月第2期

['spænɪʃ] [rɔːt] - ['aɪərn] [skriːnz] .
SPANISH WROUGHT - IRON SCREENS .
西班牙语 锻 - 铁 屏幕 .

西班牙锻铁屏风。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['aɪərn] [maɪnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [speɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]
From earliest times the numerous iron mines which exist in Spain , especially in the
从 最早 时代 这 很多的 铁 矿井 哪个 存在 在 西班牙 , 尤其 在 这
[kæn'teibriən]['prɑːvənsəz] ,
Cantabrian provinces ,
坎塔布里亚人 省份 ,

自古以来，西班牙，特别是坎塔布里亚省，就存在着大量的铁矿。

[hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] ,
have been worked ,
有 到过 工作 ,

已经完成，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['eksələnt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]
and their presence has developed in that country excellent objects of art in
和 他们的 在场 有 发达 在 那 国家 出色的 对象 的 艺术 在
['met(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
metal at all times ;
金属 在 全部 时代 ;

他们的存在使得该国始终涌现出许多优秀的金属艺术品；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuːt][ʌv; əv]
but owing to the perishable character of iron , the slight intrinsic value of
但 欠款 到 这 易腐烂的 特点 的 铁 , 这 轻微 固有的 价值 的
[ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd]
the material , and
这 材料 , 和

但由于铁的易腐性、材料本身的微薄价值，以及

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ker] ['teɪkən][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fæbrɪks] , [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] ['spesimənz] ,
the little care taken of such fabrics , examples of very early specimens ,
这 小的 关心 已采取 的 这样的 布料 , 示例 的 非常 早期的 标本 ,

这些织物未经精心保养，以下是一些非常早期的样本示例。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]
with the exception of a few interesting ones which have reached us
和 这 例外 的 一个 很少 有趣的 一个 哪个 有 达到 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ærəbz] ,
from the Spanish Arabs ,
从 这 西班牙语 阿拉伯人 ,

除了少数几件从西班牙阿拉伯人那里传下来的有趣作品之外，

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
have disappeared .
有 消失 .

已经消失了。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ɑːr; ər]
The most interesting examples of Moorish manufacture which have survived are
这 最多 有趣的 示例 的 摩尔式 生产 哪个 有 幸存下来 是
[sʌm; səm]['aɪərn] [kiːz] [ʌv; əv][moʊst] ['delɪkət] ['treɪsəri] .
some iron keys of most delicate tracery .
一些 铁 钥匙 的 最多 精美的 花饰 .

现存最有趣的摩尔式工艺品是一些花纹极其精美的铁钥匙。

[ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] ['oʊnli][æz; əz] ['sɪmblz]

Their	**perfect**	**state**	**of**	**preservation**	**shows**	**that**	**they**	**were**	**used**	**only**	**as**	**symbols**
他们的	完美的	状态	的	保存	演出	那	他们	是	用过的	仅有的	作为	符号

[ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɔːr] ['fɔːtrisiz] ,

of	**cities**	**or**	**fortresses**	**,**
的	城市	或者	堡垒	,

它们保存完好，表明它们仅仅被用作城市或堡垒的象征。

[ænd; ənd] , [ɑːn]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒənz] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kɪŋz] [ɔːr] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

and	**,**	**on**	**given**	**occasions**	**,**	**offered**	**to**	**kings**	**or**	**great**	**people**	**,**
和	,	在	给定	场合	,	提供	到	国王	或者	伟大的	人们	,

在特定场合，也会献给国王或显贵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [speɪn] [ðɪs] ['serəmoʊni][ɪz] [kept] [ʌp] ,

and	**even**	**in**	**the**	**present**	**day**	**in**	**Spain**	**this**	**ceremony**	**is**	**kept**	**up**	**,**
和	甚至	在	这	展示	天	在	西班牙	这	仪式	是	保留	向上	,

即使在今天的西班牙，这种仪式仍然保留了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	**a**	**key**	**signifying**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**palace**	**,**
和	一个	钥匙	表示	这	自由	的	这	宫殿	,

还有一把象征着宫殿自由的钥匙，

[ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [huː] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪn][mə'drɪd] .

is	**offered**	**to**	**the**	**foreign**	**princes**	**who**	**stay**	**at**	**the**	**royal**	**residence**	**in**	**Madrid**	**.**
是	提供	到	这	外国的	王子们	WHO	停留	在	这	皇家	住宅	在	马德里	.

提供给居住在马德里王室住所的外国王子。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

In	**a**	**similar**	**manner**	**,**	**as**	**far**	**back**	**as**	**the**	**middle**	**ages**	**,**
在	一个	相似的	方式	,	作为	远的	后退	作为	这	中间	年龄	,

同样地，早在中世纪，

[kiːz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['spænɪʃ] ['sɔvrinz] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə]

keys	**have**	**been**	**presented**	**to**	**Spanish**	**sovereigns**	**on**	**occasions**	**of**	**their**	**visits**	**to**
钥匙	有	到过	呈现	到	西班牙语	君主	在	场合	的	他们的	访问	到

[sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz][tə'liːdoʊ][ænd; ənd] [sə'vɪl] ;

such	**towns**	**as**	**Toledo**	**and**	**Seville**	**;**
这样的	城镇	作为	托莱多	和	塞维利亚	;

西班牙君主在访问托莱多和塞维利亚等城市时，都曾获赠过钥匙；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ə'kɔːd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]

and	**a**	**ceremony**	**of**	**swearing**	**them**	**to**	**uphold**	**the**	**accorded**	**privilege**	**is**
和	一个	仪式	的	咒骂	他们	到	坚持	这	同意	特权	是

[gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

gone	**through**	**with**	**,**
已消失	通过	和	,

然后举行宣誓仪式，让他们宣誓维护所授予的特权。

— [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [wen] [ðiːz] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd]

—	**a**	**reminiscence**	**probably**	**of**	**what**	**occurred**	**when**	**these**	**towns**	**were**	**conquered**
—	一个	怀旧	大概	的	什么	发生	什么时候	这些	城镇	是	征服

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] .

from	**the**	**Moors**	**.**
从	这	沼泽地	.

——这大概是对这些城镇从摩尔人手中被征服时所发生的事情的回忆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kiːz] [æt; ət] [vəˈlenʃiə] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [diː] - , [ˈmeʒərz] [naɪn]

One	of	these	keys	at	Valencia	,	belonging	to	Count	de	Trignona	,	measures	nine
一	的	这些	钥匙	在	瓦伦西亚	,	属于	到	数数	德	-	,	措施	九

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

and	-	a	-	half	inches	long	,
和	-	一个	-	一半	英寸	长的	,

其中一把藏于瓦伦西亚的钥匙，属于特里尼奥纳伯爵，长九英寸半。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [gɪlt] .

and	was	originally	gilt	.
和	曾是	起初	镀金	.

原先是镀金的。

[ɪts] [ˈhænd(ə)l] [ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [wɜːrk] [ɪn] [rɪˈliːf] ,

Its	handle	is	closed	and	covered	with	delicate	work	in	relief	,
它是	处理	是	关闭	和	涵盖	和	精美的	工作	在	宽慰	,

它的把手是封闭的，上面覆盖着精美的浮雕图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːnəmentid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]

and	the	wards	are	ornamented	in	the	same	manner	with	a	combination
和	这	病房	是	装饰	在	这	相同的	方式	和	一个	组合

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkjuːfɪk] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ;

of	several	words	written	in	Cufic	letters	of	difficult	interpretation	;
的	一些	字	书面	在	库法克	信件	的	难的	解释	;

病房的装饰也采用相同的方式，用难以解读的库法体字母组合书写几个词语；

[bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [ˈærəbɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] :

but	around	the	handle	we	can	read	distinctly	in	arabic	the	name	of	the	artist	:
但	大约	这	处理	我们	能	读	明显地	在	阿拉伯	这	姓名	的	这	艺术家	:

但把手周围清晰地刻着艺术家的名字，是用阿拉伯语写的：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - [ɑːˈsɑːn] .

"	It	was	made	by	Ahmel	Ahsan	.
"	它	曾是	制成	经过	-	阿赫桑	.

“这是艾哈迈勒·艾赫桑制作的。”

" [ðɪs] [kiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

"	This	key	appears	to	date	from	the	thirteenth	or	early	fourteenth	century	,
"	这	钥匙	出现	到	日期	从	这	第十三	或者	早期的	第十四	世纪	,

“这把钥匙的年代似乎可以追溯到十三世纪或十四世纪初。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪmələr] [wʌnz] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ʌv; əv] [vəˈlenʃiə] .

and	two	similar	ones	exist	in	the	Town	Hall	of	Valencia	.
和	二	相似的	一个	存在	在	这	镇	大厅	的	瓦伦西亚	.

瓦伦西亚市政厅也有两个类似的建筑。

[ˈwɜːrði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [wɜːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ɪn] [speɪn] ,

Worthy	objects	of	iron	work	must	have	been	made	by	Christian	artists	of	this	period	in	Spain	,
值得	对象	的	铁	工作	必须	有	到过	制成	经过	基督教	艺术家	的	这	时期	在	西班牙	,

这一时期西班牙的基督教艺术家必定制作了精美的铁器。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈspesɪmənz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

for	,	although	no	specimens	have	come	down	to	us	,
为了	,	虽然	不	标本	有	来	向下	到	我们	,

虽然至今还没有标本流传下来，

[wi:; wi][hæv; həv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'fə:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

we	have	historical	information	which	confirms	such	a	conclusion	.
我们	有	历史	信息	哪个	确认	这样的	一个	结论	.

我们有历史资料可以证实这一结论。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ˌba:si'ləunə][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] - [smɪθs]

In	the	ordinances	of	Barcelona	we	find	it	recorded	that	the	iron	-	smiths
在	这	法令	的	巴塞罗那	我们	寻找	它	记录	那	这	铁	-	史密斯

[fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [gɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

formed	an	extensive	guild	in	the	thirteenth	century	,
形成	一个	广泛的	公会	在	这	第十三	世纪	,

巴塞罗那的法令记载，铁匠们在十三世纪组建了一个庞大的行会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [mju:'nɪsɪp(ə)l]

and	that	in	1257	four	of	its	members	were	officers	of	the	Chief	Municipal
和	那	在	-	四	的	它是	成员	是	警官	的	这	首席	市政

['kaʊnsə)l] ;

Council	;
理事会	;

1257年，该委员会的四名成员是首席市政委员会的官员；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['rekərdz] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [gɪld] [ɪn'kri:st] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	other	similar	records	substantiate	the	fact	that	this	guild	increased	in	importance
和	其他	相似的	记录	证实	这	事实	那	这	公会	增加	在	重要性

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['sentʃəriz] .

during	the	succeeding	centuries	.
期间	这	成功	几个世纪	.

其他类似的记录也证实了这一事实，即该行会在随后的几个世纪里变得越来越重要。

[ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɔ:rmd] [ɪn] - ,

The	ordinances	of	Seville	of	the	fifteenth	century	,	which	were	reformed	in	1502	,
这	法令	的	塞维利亚	的	这	第十五	世纪	,	哪个	是	改革后的	在	-	,

15世纪塞维利亚的法令，于1502年进行了改革，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] , ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'vaɪzd] [ɪn] - ,

and	those	of	Toledo	,	also	revised	in	1582	,
和	那些	的	托莱多	,	还	修改	在	-	,

以及托莱多的那些，也在1582年进行了修订，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['wɜ:rkərz][ʌv; əv] ['metlz] [æt; ət]

will	give	the	student	an	idea	of	what	was	done	by	workers	of	metals	at
将要	给	这	学生	一个	主意	的	什么	曾是	完毕	经过	工人	的	金属	在

[ðɪs] ['pɪriəd] ,

this	period	,
这	时期	,

这将使学生了解这一时期金属加工工人的工作内容。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] .

the	method	of	workmanship	and	other	interesting	details	.
这	方法	的	做工	和	其他	有趣的	细节	.

制作工艺及其他有趣的细节。

[ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ['menʃ(ə)n]['reɪhɑ:s] [meɪd] [ɪn] ['bɪskeɪ] ,

The	ordinances	of	Seville	mention	rejas	made	in	Biscay	,
这	法令	的	塞维利亚	提到	雷贾斯	制成	在	比斯开	,

塞维利亚的法令中提到了在比斯开省制定的法令，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] - ['mæstərz][ðer; ðər] ,

and	give	a	good	idea	of	the	styles	adopted	by	the	iron	-	masters	there	,
和	给	一个	好的	主意	的	这	风格	已采用	经过	这	铁	-	大师	那里	,

并能很好地展现当地铁匠所采用的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] [rɪ'pi:t] , ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and	the	ordinances	of	Granada	repeat	,	almost	exactly	,	the	former	descriptions	.
和	这	法令	的	格拉纳达	重复	,	几乎	确切地	,	这	以前的	描述	.

格拉纳达的法令几乎完全重复了前面的描述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[pleɪt] ['eks 'eks] [skri:n] , " ['ɔ:ltər] [di:] [lɑ:] ['gæmbə] , " [sə'vɪl] [kə'θi:drəl]

PLATE	XX	SCREEN	,	"	ALTAR	DE	LA	GAMBA	,	"	SEVILLE	CATHEDRAL
盘子	xx	屏幕	,	"	坛	德语	洛杉矶	冈巴	,	"	塞维利亚	大教堂

板 XX 屏幕，"阿尔塔德拉甘巴"，塞维利亚大教堂

[ðə; ði]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərn][wɜ:rk][ɪn][speɪn] [bɪ'gɪnz] , [haʊ'evər] ,

The	modern	history	of	iron	work	in	Spain	begins	,	however	,
这	现代的	历史	的	铁	工作	在	西班牙	开始	,	然而	,

然而，西班牙现代钢铁工业史始于.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

with	the	second	half	of	the	fifteenth	century	.
和	这	第二	一半	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪下半叶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑ:n] , [ðə; ði][ɑ:rt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

From	this	period	on	,	the	art	continued	to	progress	,	and	in	the	sixteenth
从	这	时期	在	,	这	艺术	持续	到	进步	,	和	在	这	第十六

['sentʃəri] [speɪn] [prə'du:st] [wɜ:rks]

century	Spain	produced	works
世纪	西班牙	生产	作品

自此之后，艺术不断发展，16世纪的西班牙也创作出了许多艺术作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [rɔ:t] ['aɪərn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌn'raɪvld] [ɪn] ['jʊrəp] .

of	art	in	wrought	iron	which	were	unrivalled	in	Europe	.
的	艺术	在	锻	铁	哪个	是	无与伦比	在	欧洲	.

其锻铁艺术品在欧洲堪称无与伦比。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['aɪərn] - [smɪθs]

The	most	beautiful	and	characteristic	productions	of	the	Spanish	iron	-	smiths
这	最多	美丽的	和	特征	作品	的	这	西班牙语	铁	-	史密斯

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊpənˌwɜ:rk] [skri:nz] [ɔ:r] [grɪlz] ,

were	the	openwork	screens	or	grilles	,
是	这	镂空	屏幕	或者	烤架	,

西班牙铁匠最精美、最具特色的产品是镂空屏风或格栅。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['reɪhɑ:s] , [ɔ:r] ['tʃænsl] [skri:nz] , [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] ;

especially	the	rejas	,	or	chancel	screens	,	enclosing	the	chapels	in	the	cathedrals	;
尤其	这	雷贾斯	,	或者	圣坛	屏幕	,	封闭	这	小教堂	在	这	大教堂	;

尤其是大教堂中环绕小教堂的圣坛屏风（rejas）；

[ænd; ənd] [ði:z] [læst] [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz] ,

and	these	last	deserve	special	attention	,	from	the	beauty	of	their	forms	,
和	这些	最后的	应得	特别的	注意力	,	从	这	美丽	的	他们的	表格	,

最后这些尤其值得关注，因为它们形态优美。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɒdlz] .

the	quality	of	their	workmanship	and	the	intrinsic	variety	of	their	models	.
这	质量	的	他们的	做工	和	这	固有的	种类	的	他们的	模型	.

它们的做工精良，而且款式多样。

['tʃæp(ə)l] [skriːn] [sə'vɪl] [kə'θiːdrəl]

CHAPEL	SCREEN	SEVILLE	CATHEDRAL
教堂	屏幕	塞维利亚	大教堂

塞维利亚大教堂小教堂屏风

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kə'θiːdrəlz] ['difəz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

The	interior	arrangement	of	Spanish	cathedrals	differs	somewhat	from	that	of
这	内部的	安排	的	西班牙语	大教堂	不同	有些	从	那	的

[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

churches	in	other	parts	of	Europe	.
教堂	在	其他	部分	的	欧洲	.

西班牙大教堂的内部布局与其他欧洲地区的教堂略有不同。

[ɪn] [speɪn] , [ðə; ði]['kwaɪər]['prɑːpər] , [ɔːr]['kɔːroʊ] , [ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] ,

In	Spain	,	the	choir	proper	,	or	coro	,	is	transferred	to	the	nave	,
在	西班牙	,	这	唱诗班	恰当的	,	或者	合唱	,	是	转移	到	这	中殿	,

在西班牙，真正的唱诗班（或称合唱团）被移至教堂中殿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['westərn] [hæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

of	which	it	commonly	occupies	the	western	half	,	and	a	passage	,
的	哪个	它	通常	占据	这	西	一半	,	和	一个	通道	,

其中它通常占据西半部分，以及一条通道，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [loʊ] ['aɪərn][ɔːr] [bræs] ['reɪlɪŋz] ,

usually	protected	by	low	iron	or	brass	railings	,
通常	受保护	经过	低的	铁	或者	黄铜	栏杆	,

通常由低矮的铁栏杆或黄铜栏杆保护，

[liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

leads	from	the	eastern	gate	of	the	coro	to	the	screen	in	front	of	the
线索	从	这	东	门	的	这	合唱	到	这	屏幕	在	正面	的	这

[haɪ] ['ɔːltər] .

high	altar	.
高的	坛	.

从歌厅东门通往主祭坛前的屏风。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər]['prɑːpər][ɪz] [diːp] ,

This	arrangement	is	necessary	because	,	as	the	choir	proper	is	deep	,
这	安排	是	必要的	因为	,	作为	这	唱诗班	恰当的	是	深的	,

这种安排是必要的，因为合唱团本身的音域很深，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][kept][frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['klɜːrdʒi][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə]

the	people	must	be	kept	from	pressing	on	the	clergy	as	they	pass	to
这	人们	必须	是	保留	从	紧迫	在	这	牧师	作为	他们	经过	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

必须阻止民众在神职人员来回走动时对其进行围堵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːroʊ] .

during	the	service	,	in	the	long	passage	from	the	altar	to	the	coro	.
期间	这	服务	,	在	这	长的	通道	从	这	坛	到	这	合唱	.

在礼拜仪式期间，从祭坛到合唱团的长路上。

[haɪ] ['met(ə)l] [skri:nz] [ɔ:r]['reɪhɑ:s][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪər][ɔ:r]
High **metal** **screens** **or** **rejas** **are** **also** **placed** **across** **the** **entrance** **to** **the** **choir** **or**
高的 金属 屏幕 或者 雷贾斯 是 还 放置 穿过 这 入口 到 这 唱诗班 或者
" [kə'pɪlə] ['meɪər] ,
" capilla mayor ,
" 毛细血管 市长 ,

高高的金属屏风或"rejas"也设置在唱诗班或"capilla mayor"的入口处。

" [æz; əz][ɪts] ['i:stərn] [pɑ:rt][ɪz] [kɔ:ld] .
" as its eastern part is called .
" 作为 它是 东 部分 是 称为 .

"正如其东部地区所称呼的那样。"

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]
Owing **to** **this** **form** **of** **interior** **arrangement** **the** **cathedrals** **and** **churches** **of**
欠款 到 这 形式 的 内部的 安排 这 大教堂 和 教堂 的
[speɪn] [lent] [ðəm'selvz] ['ædmərəbli][tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɪn]
Spain **lent** **themselves** **admirably** **to** **the** **construction** **of** **objects** **of** **all** **kinds** **in**
西班牙 借出的 他们自己 令人钦佩地 到 这 建造 的 对象 的 全部 种类 在
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['aɪərn][wɜ:rk] ;
ornamental iron work ;
装饰 铁 工作 ;

由于这种内部布局形式，西班牙的大教堂和教堂非常适合建造各种装饰性铁艺制品；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [wen] [sʌtʃ] ['rekərdz][wɜ:r; wər][kept] ,
and from the earliest times when such records were kept ,
和 从 这 最早 时代 什么时候 这样的 记录 是 保留 ,

从有此类记录的最早时期起，

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv]['aɪərn] - ['mæstərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ə'tætʃt]
we meet with many names of iron - masters who were apparently attached
我们 见面 和 许多 姓名 的 铁 - 大师 WHO 是 显然 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'θi:drəlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd]
to the different cathedrals in the same manner as were the painters and
到 这 不同的 大教堂 在 这 相同的 方式 作为 是 这 画家 和
['ɑ:rtɪsts] .
artists .
艺术家 .

我们遇到了许多铁匠的名字，他们显然像画家和艺术家一样，与不同的教堂有着千丝万缕的联系。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r'tɪstɪk] ['ɪndəstri] ([ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst]
One of the finest specimens of this artistic industry (and we place it first
一 的 这 最好的 标本 的 这 艺术 行业 (和 我们 地方 它 第一的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l]) [ɪz][ðə; ði]['splendɪd]['reihɑ:] [wɪtʃ] [di'vaidz][ðə; ði] [neɪv]
because it is a typical example) is the splendid reja which divides the nave
因为 它 是 一个 典型的 例子) 是 这 灿烂 雷贾 哪个 分割 这 中殿
[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ([pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]) .
from the " Royal Chapel " in the Cathedral of Granada (Plate XIX) .
从 这 " 皇家 教堂 " 在 这 大教堂 的 格拉纳达 (盘子 十九) .

该艺术产业最优秀的范例之一（我们将其放在首位，因为它是一个典型的例子）是格拉纳达大教堂中将中殿与"皇家礼拜堂"分隔开的华丽的雷亚（图版 XIX）。

[ðɪs] [kə'θi:drəl] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][best] ['renəsɑ:ns] ['bɪldɪŋ] [ɪn][speɪn] , [ænd; ənd]
This Cathedral is , on the whole , the best Renaissance building in Spain , and
这 大教堂 是 , 在 这 所有的 , 这 最好的 复兴 建筑 在 西班牙 , 和

这座大教堂总体而言是西班牙最杰出的文艺复兴时期建筑，

[ɪn][plæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['jʊrəp] ;
in plan one of the finest churches in Europe ;
在 计划 一 的 这 最好的 教堂 在 欧洲 ;

从平面图来看，它是欧洲最精美的教堂之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] " [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] .

and	the	"	Royal	Chapel	"	is	the	most	interesting	feature	of	its	interior	.
和	这	"	皇家	教堂	"	是	这	最多	有趣的	特征	的	它是	内部的	.

而"皇家礼拜堂"则是其内部最引人入胜的特色。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['gɑ:θɪk] [staɪl] , [ɪn] - - - ,

This	Chapel	was	erected	in	the	late	Gothic	style	,	in	1506	-	17	,
这	教堂	曾是	竖立	在	这	晚的	哥特	风格	,	在	-	-	-	,

这座小教堂建于1506-1517年，采用晚期哥特式风格。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæθlɪk] [kɪŋz] ,

for	the	reception	of	the	tombs	of	the	"	Catholic	Kings	,
为了	这	接待	的	这	陵墓	的	这	"	天主教	国王	,

为了迎接"天主教国王"的陵墓，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [vi:] . , [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] " [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər]

"	and	was	afterwards	enlarged	by	Charles	V	.	,	who	found	it	"	too	small	for
"	和	曾是	然后	放大	经过	查尔斯	V	.	,	WHO	成立	它	"	也	小的	为了

[soʊ] [greɪt] ['glɔ:ri] .

so	great	glory	.
所以	伟大的	荣耀	.

后来查理五世对其进行了扩建，因为他觉得这座建筑"配不上如此伟大的荣耀"。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Besides	the	tombs	of	Ferdinand	and	Isabella	it	contains	those	of	the
"	除了	这	陵墓	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	它	包含	那些	的	这

['perənts] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] .

parents	of	Charles	V	.
父母	的	查尔斯	V	.

"除了费迪南德和伊莎贝拉的陵墓外，这里还有查理五世父母的陵墓。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæp(ə)l] [skri:n] , [sə'vɪl] [kə'θi:drəl]

PLATE	XXI	CHAPEL	SCREEN	,	SEVILLE	CATHEDRAL
盘子	二十一	教堂	屏幕	,	塞维利亚	大教堂

图版二十一：塞维利亚大教堂小教堂屏风

[ðə; ði]['reihɑ:] [wɪtʃ] [gɑ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ə'baʊt] - , [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

The	reja	which	guards	it	was	completed	about	1522	,	by	the	celebrated
这	雷贾	哪个	守卫	它	曾是	完全的	关于	-	,	经过	这	著名

- [ʌv; əv][dʒeɪ'ɛn] ,

Bartolomé	of	Jaen	,
-	的	贾恩	,

守护这座建筑的雷亚（reja）大约于1522年由著名的哈恩的巴托洛梅（Bartolomé of Jaen）建成。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rkt] [æt; ət] [sə'vɪl] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]

who	also	worked	at	Seville	,	and	whom	the	records	of	the	time	describe	as
WHO	还	工作	在	塞维利亚	,	和	谁	这	记录	的	这	时间	描述	作为

" ['skʌlptər] [ænd; ənd]['aɪərn] - ['mæstər] .

"	sculptor	and	iron	-	master	.
"	雕塑家	和	铁	-	掌握	.

他也曾在塞维利亚工作，当时的记录称他为"雕塑家和钢铁大师"。

" [ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt][saɪz] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ]['splendɪd] [skiːm] [ʌv; əv]

"	Its	important	size	enabled	the	artist	to	carry	out	a	splendid	scheme	of
"	它是	重要的	尺寸	已启用	这	艺术家	到	携带	出去	一个	灿烂	方案	的

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [ˌplætər'esk] " [staɪl] ,

ornamentation	in	the	"	plateresque	"	style	,
装饰	在	这	"	龙飞凤舞	"	风格	,

“它巨大的尺寸使艺术家能够以银匠式风格进行华丽的装饰设计。”

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

combined	with	reliefs	,	on	a	large	scale	,	of	figures	of	apostles	and	saints	,
合并	和	救济	,	在	一个	大的	规模	,	的	数据	的	使徒	和	圣徒	,

与大型的使徒和圣徒浮雕相结合，

['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][bænd][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]

terminating	at	the	upper	part	with	a	wide	ornamental	band	of	conventional
终止	在	这	上	部分	和	一个	宽的	装饰	乐队	的	传统的

['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

floral	decoration	in	relief	,
花的	装饰	在	宽慰	,

上部以宽阔的浮雕传统花卉纹饰带收尾，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

crowned	with	a
加冕	和	一个

戴着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˌkruːsə'fɪkʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɑːn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Crucifixion	,	with	the	Virgin	and	Saint	John	on	either	side	.
十字架刑	,	和	这	处女	和	圣	约翰	在	任何一个	边	.

十字架上的耶稣，圣母玛利亚和圣约翰分列两侧。

[ðə; ði][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['peɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] ['kʌlɚz] .

The	ornamentation	was	originally	gilded	and	the	figures	painted	in	oil	colors	.
这	装饰	曾是	起初	镀金	和	这	数据	绘	在	油	颜色	.

装饰物原本是镀金的，人物是用油彩绘制的。

[ðə; ði] ['bælə˛streɪdz] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ɑːr; ər] ['fɔrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] .

The	balustrades	and	supports	are	forged	with	the	hammer	.
这	栏杆	和	支持	是	锻造	和	这	锤	.

栏杆和支撑结构都是用锤子锻造的。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] ['pɪrz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pleɪts] ,

The	figures	and	circular	piers	are	formed	of	large	plates	,
这	数据	和	圆	码头	是	形成	的	大的	盘子	,

这些人物和圆形桥墩是由大型板材构成的，

[ɹəˌpuː'seɪ] [ænd; ənd] [kaːvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] ,

repoussé	and	carved	in	a	most	admirable	manner	,
浮雕	和	雕刻	在	一个	最多	令人钦佩的	方式	,

以精湛的工艺进行锤揲和雕刻，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

and	an	examination	of	them	will	give	a	good	idea	of	the	technical
和	一个	考试	的	他们	将要	给	一个	好的	主意	的	这	技术的

['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [ə'teɪnd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

mastery	over	the	material	which	the	artists	of	this	time	had	attained	long	before
精通	超过	这	材料	哪个	这	艺术家	的	这	时间	有	已达到	长的	前

[ðə; ði] ['veriəs] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

the	various	mechanical	facilities	of	the	present	day	existed	.
这	各种各样的	机械的	设施	的	这	展示	天	存在	.

通过对这些作品的研究，我们可以很好地了解当时的艺术家们在各种机械设备出现之前，就已经掌握了多么精湛的材料技术。

[ðɪs] ['reihɑ:][æt; ət][grə'nɑ:də][ɪz][ɪn'taɪərli][ʌv; əv]['aɪərn] , [wɪtʃ] [moʊst] ['spænɪʃ] ['reɪhɑ:s][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,

This	reja	at	Granada	is	entirely	of	iron	,	which	most	Spanish	rejas	are	not	,
这	雷贾	在	格拉纳达	是	完全	的	铁	,	哪个	最多	西班牙语	雷贾斯	是	不是	,

格拉纳达的这座铁门完全由铁制成，而大多数西班牙铁门并非如此。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]['i:kwəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪn][speɪn] .

and	is	the	earliest	specimen	of	anything	like	equal	importance	in	Spain	.
和	是	这	最早	标本	的	任何事物	喜欢	平等的	重要性	在	西班牙	.

它是西班牙现存最早的同等重要的文物。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['spesɪmən][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,

It	has	been	chosen	as	the	first	specimen	to	be	here	described	,
它	有	到过	选定	作为	这	第一的	标本	到	是	这里	描述	,

它被选为本文描述的第一个标本。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

not	only	because	of	the	early	date	of	its	construction	,
不是	仅有的	因为	的	这	早期的	日期	的	它是	建造	,

不仅因为其建造年代较早，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['eksələntli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['seɪliənt]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv]

but	because	it	excellently	illustrates	the	salient	merits	of	the	best	type	of
但	因为	它	非常出色	图示	这	显著的	优点	的	这	最好的	类型	的

['spænɪʃ] [kə'θi:drəl] [skri:n] .

Spanish	cathedral	screen	.
西班牙语	大教堂	屏幕	.

但这恰恰体现了西班牙大教堂屏风最优秀类型的显著优点。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['merɪts][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][træns'pærənsi] ,

The	first	of	these	merits	is	a	general	transparency	,
这	第一的	的	这些	优点	是	一个	一般的	透明度	,

这些优点中的第一个是总体透明度，

— [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwɑ:ləti][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:t] - ['aɪərn] [skri:n] [soʊ] [pleɪst] ,

—	a	highly	important	quality	in	a	wrought	-	iron	screen	so	placed	,
—	一个	高度	重要的	质量	在	一个	锻	-	铁	屏幕	所以	放置	,

——对于这样放置的锻铁屏风来说，这是一个非常重要的品质。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:n] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔ:rnəmənt][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ]

for	if	such	a	screen	be	covered	with	sufficient	ornament	to	arrest	the	eye
为了	如果	这样的	一个	屏幕	是	涵盖	和	充足的	装饰品	到	逮捕	这	眼睛

[ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wen] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

on	its	surface	when	viewing	the	interior	of	the	cathedral	as	a	whole	,
在	它是	表面	什么时候	观看	这	内部的	的	这	大教堂	作为	一个	所有的	,

如果这样的屏风上装饰足够精美，以至于在观赏大教堂整体内部景象时，人们的目光会被屏风表面所吸引，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] , ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn'di:d] ,

it	detracts	from	the	general	architectural	effect	,	serving	indeed	,
它	减损	从	这	一般的	建筑	影响	,	服务	的确	,

它削弱了整体建筑效果，实际上，

[tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [neɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [wer] [noʊ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

to	block	the	nave	as	a	wall	where	no	wall	was	intended	.
到	堵塞	这	中殿	作为	一个	墙	在哪里	不	墙	曾是	故意的	.

在原本没有打算建墙的地方，用墙将中殿堵住。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [haʊ'evər] ,

In	such	a	screen	as	the	present	one	,	however	,
在	这样的	一个	屏幕	作为	这	展示	一	,	然而	,

然而，在像现在这样的屏幕上，

[ðə; ði] [slaɪt] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['pɪrz] ['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɪr] [ən'les] [ðə; ði] [saɪt] [biː; bi] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

the	slight	vertical	piers	almost	disappear	unless	the	sight	be	focussed	upon	them
这	轻微	垂直的	码头	几乎	消失	除非	这	视线	是	专注的	之上	他们

,

,

,

除非将目光聚焦在那些略微垂直的桥墩上，否则它们几乎难以察觉。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pɔːʃənz] [siːm] [ə'pærəntli] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] [er] [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn]

while	the	ornamental	portions	seem	apparently	suspended	in	mid	air	and	do	not	in
尽管	这	装饰	部分	似乎	显然	暂停	在	中	空气	和	做	不是	在

['eni] [wei] ['ɪndʒər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skiːm] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [ə'pærənt] [speɪs] .

any	way	injure	the	general	architectural	scheme	or	decrease	the	apparent	space	.
任何	方式	损伤	这	一般的	建筑	方案	或者	减少	这	明显	空间	.

装饰部分看起来仿佛悬浮在半空中，丝毫没有损害整体建筑方案或减少视觉空间。

[ðə; ði][rekˌtæŋgjʊ'lærətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['gɪvz] [greɪt] [rɪ'poʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː]

The	rectangularity	of	the	design	gives	great	repose	;	and	the	division	into
这	矩形	的	这	设计	给予	伟大的	休息	;	和	这	分配	进入

[dɪ'pɑːtmənts] ,

departments	,
部门	,

该设计的矩形造型给人以极大的宁静感；而分区设计，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn]['skelɪt(ə)n] [laɪnz] ,

which	allows	of	the	concentration	of	strength	in	skeleton	lines	,
哪个	允许	的	这	专注	的	力量	在	骨骼	线条	,

这样就能将力量集中在骨骼线上。

[ə'fɔːrdz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'strʌkʃənl] ['stɪfnəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr'mæləti] .

affords	sufficient	constructional	stiffness	without	involving	too	much	formality	.
提供	充足的	构造	刚性	没有	涉及	也	很多	正式	.

既能保证足够的结构刚度，又不会过于形式化。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] .

The	design	is	both	beautiful	and	appropriate	.
这	设计	是	两个都	美丽的	和	合适的	.

设计既美观又得体。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['bɪblɪkl]

At	the	summit	the	crucifixion	,	below	the	leading	incidents	of	biblical
在	这	首脑	这	十字架刑	,	以下	这	领导	事件	的	圣经

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ,

history	,	and	,
历史	,	和	,

在最高峰是耶稣受难，其次是圣经历史上的主要事件，以及

[ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pæn(ə)l][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [skwer] , [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] ,

in	a	central	panel	about	twenty	feet	square	,	grouped	in	a	decorative	design	,
在	一个	中央	控制板	关于	二十	脚	正方形	,	分组	在	一个	装饰性的	设计	,

在一个大约二十英尺见方的中央面板上，以装饰图案的形式组合在一起。

[ðə; ði] [fʊl] [he'rældɪk] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔnəks] [huː] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	full	heraldic	insignia	of	the	monarchs	who	repose	in	the	tombs	which	the
这	满的	纹章学	徽章	的	这	君主	WHO	休息	在	这	陵墓	哪个	这

[skriːn] [gɑːrdz] .

screen	guards	.
屏幕	守卫	.

屏风守护的陵墓中安息的君主的完整纹章。

[ðə; ði] [lɑːk] [berz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , " ['maɪstroʊ]

The	lock	bears	a	small	inscription	giving	the	name	of	the	artist	,	"	Maestro
这	锁	熊	一个	小的	题词	给予	这	姓名	的	这	艺术家	,	"	大师

- [ˌem 'iː][ˌɛf iː 'siː] .

Bartolomé	me	fec	.
-	我	粪便	.

锁上刻着艺术家的名字“Maestro Bartolomé me fec.”

" [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪlɪŋz] [wɪtʃ]

"	To	consider	in	detail	the	multitude	of	similar	rich	and	beautiful	railings	which
"	到	考虑	在	细节	这	民众	的	相似的	富有的	和	美丽的	栏杆	哪个

['hæpɪli] [sər'vaɪv] [ɪn] ['spænɪʃ] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

happily	survive	in	Spanish	cathedrals	and	churches	,
快乐地	存活	在	西班牙语	大教堂	和	教堂	,

“仔细观察西班牙大教堂和教堂中保存至今的众多类似精美华丽的栏杆，

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

would	be	impossible	,	even	were	it	possible	to	illustrate	them	;	but	,
会	是	不可能的	,	甚至	是	它	可能的	到	阐明	他们	;	但	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

即使能够将它们一一说明，也是不可能做到的；但是，在大多数情况下，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [drɔːn] [ɔːr] ['foʊtəˌgræft] ,

they	have	never	been	drawn	or	photographed	,
他们	有	绝不	到过	绘制	或者	拍摄	,

它们从未被绘制或拍摄过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [mʌst; məst] [hɪr] [sə'faɪs]

and	a	brief	description	of	those	illustrated	in	our	plates	must	here	suffice
和	一个	简短的	描述	的	那些	插图	在	我们的	盘子	必须	这里	足够了

.

:

.

这里只需对图版中所示的图案进行简要描述即可。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]

The	Cathedral	of	Seville	is	undoubtedly	one	of	the	largest	,	handsomest	and
这	大教堂	的	塞维利亚	是	无疑	一	的	这	最大	,	最英俊的	和

[rɪtʃɪst] ['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

richest	Gothic	churches	in	Christendom	,
最富有的	哥特	教堂	在	基督教世界	,

塞维利亚大教堂无疑是基督教世界最大、最精美、最富有的哥特式教堂之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

and	was	once	a	veritable	museum	of	works	of	art	.
和	曾是	一次	一个	真正的	博物馆	的	作品	的	艺术	.

这里曾经是一座名副其实的艺术博物馆。

[æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] [gruːps] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪn] [tə'geðər] [æz; əz] " [tə'liːdoʊ] [lɑː] ['riːkə] ,

An	old	saying	groups	the	chief	churches	of	Spain	together	as	"	Toledo	la	rica	,
一个	老的	说	团体	这	首席	教堂	的	西班牙	一起	作为	"	托莱多	拉	里卡	,

一句古老的谚语将西班牙的主要教堂归为“托莱多·拉·里卡”。

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː][lɑː]['fwɛrteɪ] , ['liːɔn][lɑː] ['belə] , [ɔː'vjedɔː][lɑː]['seikrə] , [iː] [sɛ'vɪlə] [lɑː] [grænd] .

Salamanca	la	fuerte	,	Leon	la	bella	,	Oviedo	la	sacra	,	e	Sevilla	la	grande	.
萨拉曼卡	拉	富尔特	,	莱昂	拉	贝拉	,	奥维耶多	拉	神圣	,	e	塞维利亚	拉	格兰德	.

萨拉曼卡的富尔特、莱昂的贝拉、奥维耶多的萨克拉、塞维利亚的大。

" [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪhɑːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['feɪməs] [wʌnz][baɪ]

"	It	originally	contained	some	very	beautiful	rejas	,	including	two	famous	ones	by
"	它	起初	包含	一些	非常	美丽的	雷贾斯	,	包括	二	著名的	一个	经过

['sɑːnkoʊ][muˈnɔːθ] ;

Sancho	Muñoz	;
桑乔	穆尼奥斯	;

"它最初包含一些非常漂亮的雷哈斯，其中包括桑乔·穆尼奥斯的两幅著名作品；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ɑːrt] ['treʒərz] , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [twaɪs] ['fɔːlɪŋ]

but	these	with	many	other	art	treasures	,	were	destroyed	by	the	twice	falling
但	这些	和	许多	其他	艺术	宝藏	,	是	损毁	经过	这	两次	坠落

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][doʊm] ,

of	the	dome	,
的	这	穹顶	,

但这些珍宝以及许多其他艺术瑰宝，都在穹顶两次坍塌中被毁。

[fɜːrst][ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [duː] [tuː; tə] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːks] .

first	in	1511	and	again	in	1888	,	due	to	earthquake	shocks	.
第一的	在	-	和	再次	在	-	,	到期的	到	地震	冲击	.

第一次是在 1511 年，第二次是在 1888 年，都是由于地震造成的。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃæp(ə)l] [skriːnz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns] ([pleɪts] ['eks 'eks] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . ,

The	three	chapel	screens	shown	in	our	illustrations	(	Plates	XX	.	,	XXI	.	,
这	三	教堂	屏幕	所示	在	我们的	插图	(	盘子	xx	.	,	二十一	.	,

[ænd; ənd][peɪdʒ] -) [rɪ'meɪn] ,

and	page	41	)	remain	,
和	页	-	)	保持	,

我们在插图中展示的三座小教堂屏风（图版 XX、XXI 和第 41 页）仍然保存完好。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['aɪərn][wɜːrk] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ə'rɪdʒənəli][mʌst; məst][hæv; həv]

however	,	to	show	how	rich	in	iron	work	this	Cathedral	originally	must	have
然而	,	到	展示	如何	富有的	在	铁	工作	这	大教堂	起初	必须	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

然而，这足以说明这座大教堂最初的铁艺工艺有多么精湛。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðiːz] [skriːnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] .

The	names	of	the	artists	of	these	screens	are	not	certainly	known	.
这	姓名	的	这	艺术家	的	这些	屏幕	是	不是	当然	已知	.

这些屏风的作者姓名尚不确定。

[ðə; ðɪ] " ['ɔːltər][diː][lɑː]['gæmbə] , " [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] ['eks 'eks] . , [di'raivz] [ɪts] ['kjʊriəs] [neɪm] ,

The	"	Altar	de	la	Gamba	,	"	shown	in	Plate	XX	.	,	derives	its	curious	name	,
这	"	坛	德	拉	甘巴	,	"	所示	在	盘子	xx	.	,	衍生	它是	好奇的	姓名	,

图版 XX 中所示的"甘巴祭坛"得名于此，这个名字十分奇特。

" [ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leg] ,

"	The	Altar	of	the	Leg	,
"	这	坛	的	这	腿	,

"腿的祭坛，

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [leg][ʌv; əv]['ædəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] ,

"	from	the	finely	painted	leg	of	Adam	in	the	picture	which	adorns	the	shrine	,
"	从	这	精细地	绘	腿	的	亚当	在	这	图片	哪个	装饰	这	神社	,

"从装饰神龛的画像中亚当腿部的精美彩绘来看，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

representing	our	first	parents	adoring	the	Virgin	.
代表	我们的	第一的	父母	崇拜	这	处女	.

象征着我们的始祖父母敬拜圣母玛利亚。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌbaːsi'ləunə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['gɑːθɪk] ,

The	Cathedral	of	Barcelona	,	one	of	the	noblest	creations	of	Spanish	Gothic	,
这	大教堂	的	巴塞罗那	,	一	的	这	最高贵	作品	的	西班牙语	哥特	,

巴塞罗那大教堂，西班牙哥特式建筑最伟大的杰作之一，

[stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

stands	upon	the	highest	point	of	the	ancient	city	,
站立	之上	这	最高	观点	的	这	古老的	城市	,

矗立于古城最高点，

[ɑːn][ə; eɪ][saɪt] [ə'rɪdʒənəli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['roʊmən]['temp(ə)l][ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ]

on	a	site	originally	occupied	by	a	Roman	temple	and	later	by	a	Moorish
在	一个	地点	起初	占领	经过	一个	罗马	寺庙	和	之后	经过	一个	摩尔式

[mɑːsk] .

mosque	.
清真寺	.

该建筑原址曾是罗马神庙，后来又成为摩尔人清真寺。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ə'dʒɔɪn] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑːθɪk] ['klɔɪstəz] , ['fɪnɪʃt] [ɪn]

On	the	southwest	the	cathedral	is	adjoined	by	magnificent	Gothic	cloisters	,	finished	in
在	这	西南	这	大教堂	是	相邻的	经过	壮丽	哥特	修道院	,	完成的	在

- .

1448	.
-	.

大教堂西南侧与宏伟的哥特式回廊相连，该回廊于 1448 年竣工。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['klɔɪstəz] [ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃæpəlz] ,

Along	the	northwest	side	of	these	cloisters	is	a	row	of	chapels	,
沿着	这	西北	边	的	这些	修道院	是	一个	排	的	小教堂	,

在这些修道院的西北侧，有一排小教堂。

[pleɪst] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

placed	back	to	back	with	the	chapels	of	the	southwest	aisle	of	the	church	.
放置	后退	到	后退	和	这	小教堂	的	这	西南	走道	的	这	教会	.

与教堂西南侧走廊的小礼拜堂背靠背而立。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃæpəlz] [ɑːr; ər][kloʊzd][baɪ]['aɪərn] [grɪlz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

The	entrances	to	these	chapels	are	closed	by	iron	grilles	of	simple	but
这	入口	到	这些	小教堂	是	关闭	经过	铁	烤架	的	简单的	但

['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'zaɪn] .

dignified	design	.
凝重	设计	.

这些小教堂的入口处都装有设计简洁而庄严的铁栅栏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ([pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .) .

One	of	them	is	shown	in	our	illustration	(	Plate	XXII	.	)	.
一	的	他们	是	所示	在	我们的	插图	(	盘子	二十二	.	)	.

其中之一如图所示（图版 XXII）。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ə'vɪlə][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ɪz]

Although	the	cathedral	of	Avila	was	commenced	in	1091	its	general	character	is
虽然	这	大教堂	的	阿维拉	曾是	开始	在	-	它是	一般的	特点	是

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

that	of	the	end	of	the	twelfth	or	early	part	of	the	thirteenth	century	,
那	的	这	结尾	的	这	第十二	或者	早期的	部分	的	这	第十三	世纪	,

虽然阿维拉大教堂始建于 1091 年，但其整体风格却是十二世纪末或十三世纪初的风格。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt]
though **the** **solemn** **and** **dignified** **interior** **is** **designed** **in** **a** **style** **of** **a** **later** **date**
尽管 这 庄严 和 凝重 内部的 是 设计 在 一个 风格 的 一个 之后 日期
.
:
.

虽然庄严肃穆的室内设计风格是后世的风格。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['reihɑ:] [hɪr] [ʃoʊn] ([pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .) , [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] [haɪ]
Besides **the** **beautiful** **reja** **here** **shown** **(** **Plate** **XXIII** **.** **)** **,** **which** **divides** **the** **high**
除了 这 美丽的 雷贾 这里 所示 (盘子 二十三 .) , 哪个 分割 这 高的
['ɔ:ltər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['prɑ:pər] ,
altar **from** **the** **church** **proper** **,**
坛 从 这 教会 恰当的 ,

除了图中所示的美丽栏杆（图版 XXIII），它将主祭坛与教堂主体部分分隔开来之外，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['aɪərn] ['pʊlpɪt] ([peɪdʒ] - .)
it **contains** **a** **fine** **iron** **pulpit** **(** **page** **47** **.** **)**
它 包含 一个 美好的 铁 讲坛 (页 - .)

它包含一个精美的铁制讲坛（第47页）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['klɔɪstər] [skri:n] , [ˌba:si'ləunə] [kə'θi:drəl]
PLATE **XXII** **CLOISTER** **SCREEN** **,** **BARCELONA** **CATHEDRAL**
盘子 二十二 修道院 屏幕 , 巴塞罗那 大教堂

图版 XXII 巴塞罗那大教堂回廊屏风

['aɪərn] ['pʊlpɪt] , [soʊ] [rer] ['elsˌwer] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
Iron **pulpits** **,** **so** **rare** **elsewhere** **,** **have** **been** **made** **in** **Spain** **with** **great** **success** **.**
铁 讲坛 , 所以 稀有的 别处 , 有 到过 制成 在 西班牙 和 伟大的 成功 .

铁制讲坛在其他地方非常罕见，但在西班牙却制造得非常成功。

[ðə; ði][wʌn] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər]
The **one** **here** **illustrated** **shows** **a** **mixture**
这 一 这里 插图 演出 一个 混合物

这里展示的是一种混合物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [ænd; ənd] ['renəsɑ:ns] ['di:teɪl] ,
of **Gothic** **and** **Renaissance** **detail** **,**
的 哥特 和 复兴 细节 ,

具有哥特式和文艺复兴时期的细节，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
but **the** **whole** **is** **of** **contemporary** **workmanship** **,** **and** **presents** **an** **interesting**
但 这 所有的 是 的 当代的 做工 , 和 礼物 一个 有趣的
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] [staɪl] .
example **of** **the** **transitional** **style** **.**
例子 的 这 过渡 风格 .

但整体而言，其工艺水平很高，是过渡风格的一个有趣范例。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [θɪn] [pleɪts] [ˌsu:pərɪm'poʊzd] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['treɪsəri] [ɪz]

The	primitive	method	of	working	through	thin	plates	superimposed	to	form	tracery	is
这	原始	方法	的	在职的	通过	薄的	盘子	叠加	到	形式	花饰	是

[hɪr] [æd'hɪrd] [tu:; tə] ,

here	adhered	to	,
这里	粘着	到	,

这里沿用了通过薄片叠加形成镂空图案的原始方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜ:rk] .

and	the	whole	is	applied	to	a	wooden	framework	.
和	这	所有的	是	应用	到	一个	木制的	框架	.

整个装置被安装在木制框架上。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [gɪlt] .

The	pulpit	was	originally	gilt	.
这	讲坛	曾是	起初	镀金	.

讲坛原本是镀金的。

[ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

It	dates	from	the	end	of	the	fifteenth	century	,
它	日期	从	这	结尾	的	这	第十五	世纪	,

它的历史可以追溯到十五世纪末。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mæstərz] [hu:] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪriəd] [set]

and	shows	the	influence	of	the	Flemish	masters	who	at	about	that	period	set
和	演出	这	影响	的	这	弗拉芒语	大师	WHO	在	关于	那	时期	放

[soʊ] ['meni] ['fæʃənz] [ɪn] ['bu:gɔ:s] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .

so	many	fashions	in	Burgos	and	its	vicinity	.
所以	许多	时尚	在	布尔戈斯	和	它是	附近	.

这体现了佛兰德斯大师的影响，他们在那个时期在布尔戈斯及其周边地区引领了许多时尚潮流。

[ðə; ði] [rɔ:t] - ['aɪərn] [skri:n] ([ʃoʊn] [ɑ:n] [peɪdʒ] -) , [naʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	wrought	-	iron	screen	(	shown	on	page	47	)	,	now	preserved	in	the	collection	of
这	锻	-	铁	屏幕	(	所示	在	页	-	)	,	现在	保存完好	在	这	收藏	的

[ðə; ði] ['lu:vər] ,

the	Louvre	,
这	卢浮宫	,

这件锻铁屏风（如图47所示），现藏于卢浮宫。

[bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

belongs	to	the	same	time	,	and	is	of	the	same	style	of	workmanship	.
属于	到	这	相同的	时间	,	和	是	的	这	相同的	风格	的	做工	.

属于同一时期，工艺风格相同。

[skri:n] , - ['tʃæp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [lɑ:] [ˌes i: 'oʊ] , [ˌsærə'gɔsə]

SCREEN	,	ZAPORTA	CHAPEL	CHURCH	OF	LA	SEO	,	SARAGOSSA
屏幕	,	-	教堂	教会	的	洛杉矶	SEO	,	萨拉戈萨

屏幕，萨拉戈萨 LA SEO 的 ZAPORTA CHAPEL 教堂

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['bu:gɔ:s] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['lɔ:fti] ['speɪʃəs] [prə'pɔ:ʃəns] ,

The	interior	of	the	cathedral	of	Burgos	is	,	from	its	lofty	spacious	proportions	,
这	内部的	的	这	大教堂	的	布尔戈斯	是	,	从	它是	高远	宽敞	比例	,

布尔戈斯大教堂的内部，从其高耸宽敞的空间比例来看，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ˌʌnsɪ'mɛtrɪkli] [bʌt; bət] [nɑ:t]

one	of	the	finest	in	Spain	,	and	is	surrounded	,	unsymmetrically	but	not
一	的	这	最好的	在	西班牙	,	和	是	包围	,	不对称	但	不是

[ˌʌnˌpɪktʃə'rɛskli] ,

unpicturesquely	,
不雅观	,

它是西班牙最好的景点之一，周围环境虽然不对称，但景色也颇为优美。

[baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃæpəlz] , [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr]

by	fourteen	chapels	,	all	distinguished	by	some	particular	beauty	of	construction	or
经过	十四	小教堂	, 全部		杰出的	经过	一些	特别的	美丽	的	建造	或者

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

ornamentation	.
装饰	.

由十四座小教堂组成，每座小教堂都以其独特的建筑或装饰之美而著称。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæpəlz] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

The	chief	of	these	chapels	,	situated	at	the	east	end	of	the	cathedral	,
这	首席	的	这些	小教堂	,	位于	在	这	东方	结尾	的	这	大教堂	,

这些小礼拜堂中最主要的一座位于大教堂的东端。

[ɪz][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] " [kə'pɪlə] [del] - , " [bɪlt] [fɔːr; fər] [dɑːn] ['pedroʊ]

is	the	gorgeous	"	Capilla	del	Condestable	,	"	built	for	Don	Pedro
是	这	华丽的	"	毛细血管	del	-	,	"	建造	为了	大学教师	佩德罗

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][diː][vɛ'lɑːskoʊ] ,

Fernandez	de	Velasco	,
费尔南德斯	德	维拉斯科	,

是为唐·佩德罗·费尔南德斯·德·贝拉斯科建造的华丽的“Capilla del Condestable”，

[hə'redɪteri] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][kæ'stiːl] , [ɪn] - .

hereditary	Constable	of	Castile	,	in	1487	.
遗传	警官	的	卡斯蒂利亚	,	在	-	.

1487年成为卡斯蒂利亚世袭总督。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [kən'teɪnz] [suː'pɜːrbli] ['skʌlptʃərd] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

This	chapel	contains	superbly	sculptured	tombs	of	the	Constable	and	his	wife	,
这	教堂	包含	极好	雕塑	陵墓	的	这	警官	和	他的	妻子	,

这座小教堂内有警长及其妻子的精美雕刻墓碑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti]['reihɑː] ([pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	the	lofty	reja	(	Plate	XXVI	.	)	which	guards	the	entrance	to	it
和	这	高远	雷贾	(	盘子	26	.	)	哪个	守卫	这	入口	到	它

[hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

has	been	considered	one	of	the	finest	specimens	of	its	kind	,
有	到过	经过考虑的	一	的	这	最好的	标本	的	它是	种类	,

而守护入口处的高耸的雷亚树（图版 XXVI）被认为是同类树木中最精美的标本之一。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['diːteɪl][ɪz] ['kærid] [aʊt] .

owing	to	the	perfection	with	which	every	detail	is	carried	out	.
欠款	到	这	完美	和	哪个	每一个	细节	是	携带	出去	.

由于每个细节都执行得尽善尽美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv] [krɪstovəl] [diː][ɑːn'diːnoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn]

It	is	the	master	-	piece	of	Cristoval	de	Andino	,	and	was	constructed	in
它	是	这	掌握	-	片	的	克里斯托瓦尔	德	安迪诺	,	和	曾是	建造	在

-	.
1523	.
-	.

它是克里斯托瓦尔·德·安迪诺的杰作，建于 1523 年。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : " [gʊd] ['wɜkmən] ,

A	contemporary	writer	describing	it	says	:	"	Good	workmen	,
一个	当代的	作家	描述	它	说道	:	"	好的	工人	,

一位当代作家在描述它时说：“优秀的工匠，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][biː; bi] ['bleɪmləs] ,

and	those	who	wish	that	their	work	may	have	authority	and	be	blameless	,
和	那些	WHO	希望	那	他们的	工作	可能	有	权威	和	是	无责	,

以及那些希望自己的作品具有权威性且不受指责的人

[mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi]['gaɪdɪd][baɪ]['eɪnʃənt] ['mɒdlz] , [æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər]['feloʊ]
must endeavor to be guided by ancient models , as was your fellow
必须 努力 到 是 引导 经过 古老的 模型 , 作为 曾是 你的 同伴
['sɪtɪzn] [krɪstovəl] [di:][ɑ:n'di:noʊ] ;
citizen Cristoval de Andino ;
公民 克里斯托瓦尔 德 安迪诺 ;

必须努力以古代典范为指导，就像你的同胞克里斯托瓦尔·德·安迪诺一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [mɔ:r] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
and his works are thereby more elegant and excellent than any others
和 他的 作品 是 从而 更多的 优雅的 和 出色的 比 任何 其他的
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
which I have seen up to the present time .
哪个 我 有 已见 向上 到 这 展示 时间 .

因此，他的作品比我迄今为止所见过的任何其他作品都更加优雅和优秀。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ,
If you think otherwise ,
如果 你 思考 否则 ,

如果你有不同的看法，

[dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reihɑ:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][lɔ:rd]
judge of his work by looking at the reja which he is making for your lord
法官 的 他的 工作 经过 寻找 在 这 雷贾 哪个 他 是 制作 为了 你的 主
,
,
,

评判他的工作，就要看他为你的主制作的祭品。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [su:'pɪriər][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn]
the Constable , which is undoubtedly superior to all those that have hitherto been
这 警官 , 哪个 是 无疑 优越的 到 全部 那些 那 有 迄今为止 到过
[meɪd] [ɪn][speɪn] .
made in Spain .
制成 在 西班牙 .

这款警官牌 ...

" [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['reihɑ:] [berz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The centre of the upper part of the reja bears the signature of the
" 这 中心 的 这 上 部分 的 这 雷贾 熊 这 签名 的 这
['ɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

"reja上方中心位置有艺术家的签名，

" ['eˌbi] . [ɑ:n'di:noʊ] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
" Ab . Andino , A . D . MDXXIII .
" 艾布 . 安迪诺 , 一个 . D . - .

"Ab. Andino，公元 MDXXIII 年。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [skri:n] , [ə'vɪlə] [kə'θi:drəl]
PLATE XXIII SCREEN , AVILA CATHEDRAL
盘子 二十三 屏幕 , 阿维拉 大教堂

图版 XXIII 屏幕，阿维拉大教堂

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	famous	University	of	Salamanca	was	originally	built	in	1415	,
这	著名的	大学	的	萨拉曼卡	曾是	起初	建造	在	-	,

著名的萨拉曼卡大学最初建于1415年。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn]

but	in	1480	the	upper	part	was	entirely	reconstructed	in
但	在	-	这	上	部分	曾是	完全	重建	在

但在1480年，上部完全重建了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] " [ˌplætər'esk] " [staɪl] , [baɪ][ðə; ði] " ['kæθlɪk] [kɪŋz] .

the	most	brilliant	"	plateresque	"	style	,	by	the	"	Catholic	Kings	.
这	最多	杰出的	"	龙飞凤舞	"	风格	,	经过	这	"	天主教	国王	.

最辉煌的"银匠式"风格，出自"天主教双王"之手。

" [ðə; ði] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ɑːr; ər] [gruːpt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

"	The	various	offices	of	the	University	are	grouped	around	a	simple	,
"	这	各种各样的	办公室	的	这	大学	是	分组	大约	一个	简单的	,

['klɔɪstər] - [laɪk] [kɔːrt] ;

cloister	-	like	court	;
修道院	-	喜欢	法庭	;

大学的各个办公室都围绕着一个简朴的、类似修道院的庭院而建；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] - ,

and	on	the	west	side	of	the	second	floor	is	the	Library	,	which	contains	80	,
和	在	这	西方	边	的	这	第二	地面	是	这	图书馆	,	哪个	包含	-	,

二楼西侧是图书馆，馆藏有 80 本书。

- ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][æl'fɔnsəu][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn] -

000	volumes	,	and	is	said	to	have	been	founded	by	Alfonso	the	Learned	in	1254
-	卷	,	和	是	说	到	有	到过	创立	经过	阿方索	这	学习	在	-

.

:

.

该书藏书 000 卷，据说是由博学的阿方索于 1254 年创办。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪbreri][ɪz][kloʊzd][baɪ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [rɔːt] [grɪl] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt]

The	entrance	to	this	Library	is	closed	by	the	beautiful	wrought	grille	shown	in	Plate
这	入口	到	这	图书馆	是	关闭	经过	这	美丽的	锻	格栅	所示	在	盘子

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

这座图书馆的入口被图 XXIV 中所示的精美锻铁栅栏封闭。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪl] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

The	exact	date	and	the	authorship	of	the	grille	are	unknown	.
这	精确的	日期	和	这	作者身份	的	这	格栅	是	未知	.

烤架的确切制作日期和作者均不详。

['spænɪʃ] [rɔːt] - ['aɪərn] [skriːn] ['luːvər]

SPANISH	WROUGHT	-	IRON	SCREEN	LOUVRE
西班牙语	锻	-	铁	屏幕	卢浮宫

西班牙锻铁屏风

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn][diː][lɑː] [pɛnɪtɛntʃə] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [staɪlz] .

The	Church	of	San	Juan	de	la	Penitencia	is	a	jumble	of	curious	styles	.
这	教会	的	圣	胡安	德	拉	忏悔	是	一个	杂乱	的	好奇的	风格	.

圣胡安·德拉·佩尼滕西亚教堂是各种奇特建筑风格的混杂之作。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hɪ'mɛˌnɛθ][ɪn] - , [ə; eɪ]['semi] - ['mʊrɪʃ] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli]
Built by the Cardinal Ximenez in 1514 , a semi - Moorish palace was partially
建造 经过 这 红衣主教 希梅内斯 在 - , 一个 半 - 摩尔式 宫殿 曾是 部分
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
incorporated with it ,
公司 和 它 ,

这座建筑由希梅内斯红衣主教于1514年建造，其中一部分与一座半摩尔式宫殿融为一体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mʊrɪʃ] [ˌdekə'reɪʃn] .
and it contains much interesting Moorish decoration .
和 它 包含 很多 有趣的 摩尔式 装饰 .

它包含许多有趣的摩尔式装饰。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər][ɪz] ['mʊrɪʃ] , [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd]['kwaɪər]
The ceiling of the nave and choir is Moorish , the portal and choir
这 天花板 的 这 中殿 和 唱诗班 是 摩尔式 , 这 门户网站 和 唱诗班
['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:θɪk] ,
windows are Gothic ,
视窗 是 哥特 ,

中殿和唱诗班的天花板是摩尔式风格，大门和唱诗班的窗户是哥特式风格。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɑ:r; ər] [bə'roʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['reihɑ:] ,
several of the altars are baroque , and the elaborate reja ,
一些 的 这 祭坛 是 巴洛克 , 和 这 精心制作的 雷贾 ,

其中几座祭坛是巴洛克风格的，还有精美的祭坛装饰。

[hɪr] [ˌri:prə'dju:st] ([pleɪt] [ˌɛks'ɛks'vi:] .) [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] " [ˌplætər'esk] " ['aɪərn] - [wɜ:rk] .
here reproduced (Plate XXV .) is a fine specimen of " plateresque " iron - work .
这里 复制品 (盘子 25 .) 是 一个 美好的 标本 的 " 龙飞凤舞 " 铁 - 工作 .

这里再现的（图版 XXV）是一件精美的"银匠式"铁艺作品。

[rɔ:t] - ['aɪərn] ['pʊlpɪt] [ə'vɪlə] [kə'θi:drəl]
WROUGHT - IRON PULPIT AVILA CATHEDRAL
锻 - 铁 讲坛 阿维拉 大教堂

阿维拉大教堂锻铁讲坛

[ðə; ði][oʊld] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] [ɪz] [kɔ:ld] " [lɑ:][ˌes i: 'oʊ] , " [pɑ:r] ['eksələns] ,
The old Cathedral of Saragossa is called " La Seo , " par excellence ,
这 老的 大教堂 的 萨拉戈萨 是 称为 " 拉 SEO , " 帕 卓越 ,

萨拉戈萨老教堂被称为"La Seo"，堪称卓越之作。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:ld] " [del]['paɪlər] , "
to distinguish it from the other called " del Pilar , "
到 区分 它 从 这 其他 称为 " del 皮拉尔 , "

为了将其与另一个名为"del Pilar"的地方区分开来，

" [ˌes i: 'oʊ] " ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
" seo " being the usual term for the principal church .
" 搜索引擎优化 " 存在 这 通常 学期 为了 这 主要的 教会 .

"seo"是主要教堂的常用术语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - - - [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mɑ:sk] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was erected in 1119 - 1520 on the site of the principal mosque of the
它 曾是 竖立 在 - - - 在 这 地点 的 这 主要的 清真寺 的 这
[mʊəz] ,
Moors ,
沼泽地 ,

它建于1119年至1520年间，位于摩尔人主要清真寺的遗址上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:sk] .
and the general arrangement of the interior resembles that of a mosque .
和 这 一般的 安排 的 这 内部的 类似 那 的 一个 清真寺 .

其内部整体布局与清真寺相似。

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ]['tʃæpəlz] ;
The sides are flanked with chapels ;
这 侧面 是 侧翼 和 小教堂 ;

两侧建有小教堂;

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] - (- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [huː]
and the Chapel of Zaporta (Zaporta was a rich citizen of the city who
和 这 教堂 的 - (- 曾是 一个 富有的 公民 的 这 城市 WHO
[daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]) [ɪz] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ][æn; ən]['aɪərn] [skriːn] ,
died early in the sixteenth century) is shut off by an iron screen ,
死亡 早期的 在 这 第十六 世纪) 是 关闭 离开 经过 一个 铁 屏幕 ,

扎波尔塔小教堂（扎波尔塔是这座城市的一位富裕市民，于十六世纪初去世）被一道铁屏风隔开。

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪ'læbərət] " [ˌplætər'esk] " [staɪl] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
of excellent workmanship in the less elaborate " plateresque " style , shown in the
的 出色的 做工 在 这 较少的 精心制作的 " 龙飞凤舞 " 风格 , 所示 在 这
[smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
small engraving on page 45 .
小的 雕刻 在 页 - .

做工精良，风格属于不太繁复的"银匠式"，如图 45 页的小版画所示。

['æftər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [smɪθs] - [wɜːrk][ɪn][speɪn] [dɪ'klaɪnd] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
After the sixteenth century smiths ' work in Spain declined in artistic interest and
后 这 第十六 世纪 史密斯 - 工作 在 西班牙 拒绝 在 艺术 兴趣 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

十六世纪以后，西班牙铁匠的工作在艺术上的兴趣和重要性逐渐下降。

[ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - ['wɜːrkərz][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [kən'strʌktɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːn]
The abilities of the iron - workers were devoted to constructing objects on
这 能力 的 这 铁 - 工人 是 奉献 到 建造 对象 在
[ə; eɪ]['smɔːlər] [skeɪl] ,
a smaller scale ,
一个 较小的 规模 ,

铁匠们的才能主要用于建造小型物件。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɔːr] ['lɑːks] , [klɑːk] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
such as door locks , clock ornaments and the like ;
这样的 作为 门 锁 , 钟 装饰品 和 这 喜欢 ;

例如门锁、钟表饰品等;

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ɪn'leɪɪŋ] ['aɪərn] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] ,
the arts of inlaying iron - work with gold and silver sprung into prominence ,
这 艺术 的 镶嵌 铁 - 工作 和 金子 和 银 弹簧 进入 显赫地位 ,

金银镶嵌铁艺开始兴盛起来。

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['ɑːrtɪsts] ['præktɪkli] ['siːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kaːvd] [ænd; ənd]
and Spanish artists practically ceased to undertake the great carved and
和 西班牙语 艺术家 几乎 停止 到 承担 这 伟大的 雕刻 和
['tʃɪzld] [grɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
chiselled grilles which have formed the subject of this paper .
凿刻的 烤架 哪个 有 形成 这 主题 的 这 纸 .

西班牙艺术家们实际上已经不再制作本文所讨论的那种大型雕刻和凿刻的格栅了。

[es] . [ef] . [en] .
S . F . N .
S . F . N .

SFN

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [skriːn] , [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈlaɪbreri] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv]
PLATE **XXIV** **SCREEN** **,** **ENTRANCE** **TO** **LIBRARY** **,** **UNIVERSITY** **OF**
盘子 二十四 屏幕 , 入口 到 图书馆 , 大学 的
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː]
SALAMANCA
萨拉曼卡

图版 XXIV 屏幕，萨拉曼卡大学图书馆入口

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˈsentʃəri] [ˈkæpɪtəlz]
Century **Capitals**
世纪 首都

世纪资本

[frʌm; frəm][ðə; ði]
from **the**
从 这

从

[ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈmɑːnəsteri] , [ˌmɑːnˈriːɑːleɪ]
Benedictine **Monastery** **,** **Monreale**
本笃会 修道院 , 蒙雷亚莱

蒙雷阿莱本笃会修道院

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə][məˈriːə][nˈwoʊvə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌbenɪˈdɪktɪn]
The **Cathedral** **church** **of** **Santa** **Maria** **Nuova** **,** **with** **its** **adjoining** **Benedictine**
这 大教堂 教会 的 圣诞老人 玛丽亚 新 , 和 它是 相邻的 本笃会
[ˈmɑːnəsteri] [ænd; ənd] [ˈklɔɪstər] ,
monastery **and** **cloister** **,**
修道院 和 修道院 ,

圣玛丽亚努奥瓦大教堂及其毗邻的本笃会修道院和回廊

[wɜːr; wər] [iˈrektid] [æt; ət][ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] ([prəˈnaʊnst] [muə] - [ri:] - [ə; eɪ] - [li][baɪ][ɪts][si'siljən][ɪnˈhæbɪtənts]
were **erected** **at** **Monreale** **(** **pronounced** **Mur** **-** **ri** **-** **a** **-** **li** **by** **its** **Sicilian** **inhabitants**
是 竖立 在 蒙雷亚莱 (发音 穆尔 - ri - 一个 - 李 经过 它是 西西里 居民
) [baɪ] [ˈwɪljəm] [iː] . [ʌv; əv] ['sisili] [ɪn] - - - .
) **by** **William** **II** **.** **of** **Sicily** **in** **1174** **-** **82** **.**
) 经过 威廉 二 . 的 西西里岛 在 - - - .

建于 1174-1182 年，地点在蒙雷阿莱（西西里岛居民发音为 Mur-ri-a-li）。

[ˈkæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌmɑːnˈriːɑːleɪ]
CAPITAL **FROM** **MONREALE**
首都 从 蒙雷亚莱

来自蒙雷阿莱的资本

[ðɪs] [ˈsplendɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈnɔːrmən] - [si'siljən][ˈɑːrtɪsts][ɪz] [ˈlætn] [ɪn][ɪts] [ʃeɪp] , [ˈroʊmən][ɪn][ɪts]
This **splendid** **work** **of** **Norman** **-** **Sicilian** **artists** **is** **Latin** **in** **its** **shape** **,** **Roman** **in** **its**
这 灿烂 工作 的 诺曼 - 西西里 艺术家 是 拉丁 在 它是 形状 , 罗马 在 它是
[ˌkɑːləˈneɪd] ,
colonnade **,**
柱廊 ,

这座由诺曼-西西里艺术家创作的精美作品，外形呈拉丁风格，柱廊则具有罗马风格。

['bɪzənti:n] [ɪn][ɪts][moʊ'zeɪɪks] , [gri:k] [ɪn][ɪts] ['skʌlptʃər] , [særə´senik][ænd; ənd]['nɔ:rmən][ɪn][ɪts] ['meni]
Byzantine **in** **its** **mosaics** **,** **Greek** **in** **its** **sculpture** **,** **Saracenic** **and** **Norman** **in** **its** **many**
拜占庭 在 它是 马赛克 , 希腊语 在 它是 雕塑 , 萨拉森 和 诺曼 在 它是 许多
['məuldiŋz] ,
mouldings **,**
模具 ,

其马赛克风格带有拜占庭特色，雕塑风格带有希腊特色，众多装饰线条则体现了撒拉逊和诺曼风格。

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪlz] .
exhibiting **a** **most** **curious** **combination** **of** **styles** **.**
展出 一个 最多 好奇的 组合 的 风格 .

呈现出一种非常奇特的风格组合。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] ([ðə; ði] - [və'sɑ:ri] [ə'trɪbju:ts] [ðɪs] [tu:; tə] "
The **names** **of** **the** **architects** **are** **unknown** **(** **the** **näive** **Vasari** **attributes** **this** **to** **"**
这 姓名 的 这 建筑师 是 未知 (这 - 瓦萨里 属性 这 到 "
[ðer; ðər][stu:'pɪdəti][ɔ:r] [kən'tempt] [ʌv; əv] [feɪm] ") ,
their **stupidity** **or** **contempt** **of** **fame** **"** **)** **,**
他们的 愚蠢 或者 鄙视 的 名声 ") ,

建筑师的名字不详（天真的瓦萨里将其归咎于"他们的愚蠢或对名声的蔑视"），

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'fɔ:d] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪks] ,
but **the** **evidence** **afforded** **by** **a** **careful** **examination** **of** **the** **mosaics** **,**
但 这 证据 提供 经过 一个 小心 考试 的 这 马赛克 ,

但仔细检查马赛克镶嵌画所提供的证据表明，

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [tu:; tə] [gri:k] ,
establishes **the** **conclusion** **that** **King** **William** **intrusted** **the** **embellishment** **to** **Greek** **,**
建立 这 结论 那 国王 威廉 受托人 这 装饰 到 希腊语 ,
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

由此得出结论：威廉国王将装饰工作委托给了希腊人，也就是说，

['bɪzənti:n] , ['ɑ:rtɪsts][ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər][si'siljən] [dɪ'saɪplz] .
Byzantine **,** **artists** **or** **to** **their** **Sicilian** **disciples** **.**
拜占庭 , 艺术家 或者 到 他们的 西西里 门徒 .

拜占庭艺术家或他们的西西里门徒。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [em'belɪʃt] [ˌmɑ:n'ri:ɑ:leɪ][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd]
the **artists** **who** **embellished** **Monreale** **in** **the** **latter** **part** **of** **the** **twelfth** **and**
这 艺术家 WHO 修饰过的 蒙雷亚莱 在 这 后者 部分 的 这 第十二 和
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði]['i:kwəlz][ɪn][ɑ:r'tɪstɪk]
the **beginning** **of** **the** **thirteenth** **centuries** **were** **in** **every** **way** **the** **equals** **in** **artistic**
这 开始 的 这 第十三 几个世纪 是 在 每一个 方式 这 等于 在 艺术
[ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['mæstərz] [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ;
abilities **of** **the** **Italian** **masters** **who** **lived** **and** **worked** **a** **century** **later** **;**
能力 的 这 意大利语 大师 WHO 居住地 和 工作 一个 世纪 之后 ;

十二世纪后期和十三世纪初期装饰蒙雷阿莱的艺术家们，在艺术才能方面与一个世纪后生活和工作的意大利大师们不相上下；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

and	when	we	talk	of	the	Renaissance	we	should	not	forget	that	long	before
和	什么时候	我们	讲话	的	这	复兴	我们	应该	不是	忘记	那	长的	前

[ɪts] ['ædvent] [ðiːz] [si'siljən] ['ɑ:rtɪsts] [hæd; həd] [hɪr] [prə'du:st] [wɜ:rk] [ðæt] [tə'deɪ] ['tʃælindʒz] [ðə; ði]

its	advent	these	Sicilian	artists	had	here	produced	work	that	today	challenges	the
它是	来临	这些	西西里	艺术家	有	这里	生产	工作	那	今天	挑战	这

['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] .

wonder	and	admiration	of	critics	.
想知道	和	钦佩	的	评论家	.

当我们谈论文艺复兴时，我们不应忘记，早在文艺复兴到来之前，这些西西里艺术家就在这里创作出了令今天评论家惊叹和钦佩的作品。

" ['ʌðər] [kə'θi:drəlz] , " [sez] ['mɪstər] . ['saimən(d)z, 'simən(d)z] , " [meɪ] [sər'pæs] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmɑ:n'ri:ɑ:leɪ] [ɪn] [sə'blɪməti] ,

"	Other	cathedrals	,	"	says	Mr	.	Symonds	,	"	may	surpass	that	of	Monreale	in	sublimity	,
"	其他	大教堂	,	"	说道	先生	.	西蒙兹	,	"	可能	超过	那	的	蒙雷亚莱	在	崇高	,

西蒙兹先生说：“其他一些大教堂在宏伟程度上可能超过蒙雷阿莱大教堂。”

[bʌlk] , [streŋθ] [ɔ:r] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [plæn] .

bulk	,	strength	or	unity	of	plan	.
大部分	,	力量	或者	统一	的	计划	.

计划的规模、强度或统一性。

[nʌn] [kæn; kən] [sər'pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['roʊmæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪts] ['meni] [ɑ:r'tɪfɪsərz] [in'vests] [ˌaɪ 'ti:] .

None	can	surpass	it	in	the	strange	romance	with	which	the	memory	of	its	many	artificers	invests	it	.
没有任何	能	超过	它	在	这	奇怪的	浪漫	和	哪个	这	记忆	的	它是	许多	工匠	投资	它	.

没有任何作品能像它一样，被众多工匠的记忆赋予了奇特的浪漫色彩。

[nʌn] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dekəreɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

None	can	exceed	it	in	the	richness	and	glory	,	the	gorgeousness	of	a	thousand	decorative	elements	.
没有任何	能	超过	它	在	这	丰富	和	荣耀	,	这	美极了	的	一个	千	装饰性的	元素	.

在丰富性和辉煌程度上，没有任何东西能超越它，它拥有上千种装饰元素的华丽。

" ['kæpɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:n'ri:ɑ:leɪ]

"	CAPITAL	FROM	MONREALE
"	首都	从	蒙雷亚莱

来自蒙雷阿莱的资本

['kæpɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:n'ri:ɑ:leɪ]

CAPITAL	FROM	MONREALE
首都	从	蒙雷亚莱

来自蒙雷阿莱的资本

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑ:nəsteri] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Of	the	original	buildings	of	the	Benedictine	monastery	which	formed	a	part	of	the	church	,
的	这	原来的	建筑物	的	这	本笃会	修道院	哪个	形成	一个	部分	的	这	教会	,

教堂的一部分，是原先本笃会修道院的建筑群，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɔɪstər] [rɪ'meɪnz] .

and	were	built	at	the	same	time	,	none	but	the	cloister	remains	.
和	是	建造	在	这	相同的	时间	, 没有任何		但	这	修道院	遗迹	.

两座建筑同时建造，如今只剩下回廊。

[ðɪs] ['klɔɪstər] [ɪz][ɪn][ɪts][kaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [twelfθ] ['sentʃəri]

This	cloister	is	in	its	kind	one	of	the	most	superb	examples	of	twelfth	century
这	修道院	是	在	它是	种类	一	的	这	最多	高超	示例	的	第十二	世纪

['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] ,

architecture	to	be	found	in	Europe	,
建筑学	到	是	成立	在	欧洲	,

这座修道院是同类建筑中，堪称欧洲十二世纪建筑的杰出典范之一。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	is	one	of	the	largest	as	well	as	one	of	the	most	beautiful	in	the
和	是	一	的	这	最大	作为	出色地	作为	一	的	这	最多	美丽的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

它是世界上最大的火山之一，也是世界上最美丽的火山之一。

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['lætərən] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] - [bɪ'jɑːnd] - [ðə; ði] - [wɔːlz] , [stiː] .

The	cloisters	of	St	.	John	Lateran	,	St	.	Paul	-	beyond	-	the	-	Walls	,	Ste	.
这	修道院	的	英石	.	约翰	拉特兰	,	英石	.	保罗	-	超过	-	这	-	墙	,	圣	.

[skə'læstɪkə] , [æt; ət][ˌsuːbi'ɑːkoʊ] , [ɑːr; ər][ɔːl]['ædmərəb(ə)l] ,

Scholastica	,	at	Subiaco	,	are	all	admirable	,
学术	,	在	苏比亚科	,	是	全部	令人钦佩的	,

圣若望拉特朗大殿、城外圣保禄大殿、苏比亚科圣斯克拉斯蒂卡大殿的修道院都非常令人赞叹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , [bəuθ][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][ɪn]['grændʒər]

but	they	are	inferior	to	that	of	Monreale	,	both	in	detail	and	in	grandeur
但	他们	是	下	到	那	的	蒙雷亚莱	,	两个都	在	细节	和	在	宏伟

[ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] .

of	total	effect	.
的	全部的	影响	.

但它们在细节和整体效果的宏伟程度上都逊色于蒙雷阿莱的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː] [skriːn] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn][diː] [lɑː] [pɛnɪtɛntʃə] , [tə'liːdoʊ]

PLATE	XXV	SCREEN	,	CHURCH	OF	SAN	JUAN	DE	LA	PENITENCIA	,	TOLEDO
盘子	25	屏幕	,	教会	的	SAN	胡安	德语	洛杉矶	忏悔	,	托莱多

板 XXV 屏幕，圣胡安德拉佩尼滕西亚教堂，托莱多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌmɑːn'riːɑːleɪ]

CAPITAL	FROM	MONREALE
首都	从	蒙雷亚莱

来自蒙雷阿莱的资本

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌmɑːn'riːɑːleɪ]

CAPITAL	FROM	MONREALE
首都	从	蒙雷亚莱

来自蒙雷阿莱的资本

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][væst]['sentrəl] [speɪs] , [wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [fiːt] [skweɾ] ,

Imagine	a	vast	central	space	,	one	hundred	and	sixty	-	nine	feet	square	,
想象	一个	广阔的	中央	空间	,	一	百	和	六十	-	九	脚	正方形	,

想象一下一个巨大的中央空间，边长一百六十九英尺，

— [nɑːt][ə; eɪ][flæt] [græs] - [plɑːt] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪɪŋ] [tuːmz] ,

—	not	a	flat	grass	-	plot	scattered	with	decaying	tombs	,
—	不是	一个	平坦的	草	-	阴谋	疏散	和	腐烂的	陵墓	,

——不是一片散落着破败坟墓的平坦草地，

[nɔːr][plaːntid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [bɑːks] - [wʊd] [ænd; ənd] [fju'nɪrɪəl] ['saɪprɪsiz] [ðæt] [gɪv] [soʊ]

nor	planted	with	the	severe	box	-	wood	and	funereal	cypresses	that	give	so
也不	已种植	和	这	严重	盒子	-	木头	和	葬礼	柏树	那	给	所以

['gluːmi] [æn; ən]['æspekt][tuː; tə][moʊst] ['klɔɪstəz] ,

gloomy	an	aspect	to	most	cloisters	,
阴沉	一个	方面	到	最多	修道院	,

这里也没有种植那些给大多数修道院带来阴森恐怖氛围的黄杨木和柏树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['gɑːrdn] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] , [leɪd][aʊt][ɪn]

but	a	blooming	garden	,	adorned	with	shrubs	and	flowering	vines	,	laid	out	in
但	一个	盛开	花园	,	装饰	和	灌木	和	开花	藤蔓	,	铺设	出去	在

[pɑːr'ter] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɜːrdʒər] ,

parterres	of	exquisite	verdure	,
花坛	的	精美的	绿意盎然	,

但是，这是一个繁花似锦的花园，点缀着灌木和开花的藤蔓，以精致的绿色花坛布置而成。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ænd; ənd]['sɪtrən] [triːz] , ['fauntinz] [pleɪ] , [ðer; ðər] ['dʒɛts]

where	,	in	the	shade	of	myrtle	and	citron	trees	,	fountains	play	,	their	jets
在哪里	,	在	这	阴影	的	桃金娘	和	香橼	树木	,	喷泉	玩	,	他们的	喷气式飞机

[kɔːt] [ɪn]['mɑːrb(ə)l]['beɪsnz] ,

caught	in	marble	basins	,
捕捉	在	大理石	盆地	,

在桃金娘和香橼树的荫蔽下，喷泉嬉戏，水柱落入大理石水池中。

['oʊnli][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [griːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

only	to	overflow	and	nourish	the	living	green	about	them	.
仅有的	到	溢出	和	滋养	这	活的	绿色的	关于	他们	.

只为滋养周围的绿色植物，使其蓬勃生长。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz] [wɔːld] [ɪn][baɪ] [fɔːr] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,

This	garden	is	walled	in	by	four	long	corridors	,
这	花园	是	有围墙的	在	经过	四	长的	走廊	,

这座花园被四条长长的走廊围了起来，

['ʃeltərd] [baɪ] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

sheltered	by	arcades	of	small	pointed	arches	with	something	Oriental	in	their
避难所	经过	街机	的	小的	尖	拱门	和	某物	东方	在	他们的

['kɜ˞ːvz] ,

curves	,
曲线	,

被一排排尖拱小拱门遮蔽，这些小拱门的曲线带有东方韵味，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['kʌpld] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

supported	by	two	hundred	and	sixteen	coupled	columns	of	white	marble	,
有	经过	二	百	和	十六	耦合	列	的	白色的	大理石	,

由216根并排的白色大理石柱支撑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] ,

with	a	group	of	four	at	each	angle	,
和	一个	团体	的	四	在	每个	角度	,

每个角度各有四人，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə:'maunt] [baɪ] [ka:vd] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪnz] ,

all	of	them	surmounted	by	carved	capitals	of	different	designs	,
全部	的	他们	克服	经过	雕刻	首都	的	不同的	设计	,

它们顶部都饰有不同图案的雕刻柱头。

[ðə; ði]['slendər] [ʃɑ:fts] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]

the	slender	shafts	ornamented	with	mosaics	and	incrusted	with	precious
这	苗条	轴	装饰	和	马赛克	和	结壳的	和	宝贵的

['mɑ:rblz] , [sʌm; səm] ['pætərnd] [ɪn]['lɔzəndʒəz] ,

marbles	,	some	patterned	in	lozenges	,
弹珠	,	一些	图案	在	锭剂	,

纤细的柱身饰以马赛克图案，镶嵌着珍贵的大理石，有些还饰以菱形图案。

[sʌm; səm] [kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪnz] , [sʌm; səm]['flu:tɪd]['æftər][ðə; ði] [æn'ti:k] ['mænər] , [sʌm; səm]

some	curved	with	floral	designs	,	some	fluted	after	the	antique	manner	,	some
一些	弯曲	和	花的	设计	,	一些	凹槽	后	这	古董	方式	,	一些

[wu:nd] [wɪð; wɪθ]

wound	with
伤口	和

有的弯曲着花卉图案，有的仿古风格呈凹槽状，有的缠绕着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[kə'prɪʃəs] ['spaiərəlz] , — [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['feri] - [laɪk]['æspekt] .

capricious	spirals	,	—	a	file	of	shining	columns	of	fairy	-	like	aspect	.
任性	螺旋	,	—	一个	文件	的	灼灼	列	的	仙女	-	喜欢	方面	.

变幻莫测的螺旋，——一排闪闪发光、宛如仙境般的柱状物。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'reniəl] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['evər] - ['rʌnɪŋ] ['fauntinz] ,

And	,	looking	at	this	perennial	garden	with	its	ever	-	running	fountains	,
和	,	寻找	在	这	多年生	花园	和	它是	曾经	-	跑步	喷泉	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ][ˌɔ:ri'ent(ə)l][æn; ən][ɑ:r'keɪd] ,

surrounded	by	so	Oriental	an	arcade	,
包围	经过	所以	东方	一个	拱廊	,

看着这座四季常青的花园，喷泉永不停歇，四周环绕着充满东方韵味的拱廊，

[wʌn] [maɪt] ['fænsi] [wʌnz] [self] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'næstɪk][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , [ɔ:r][ðə; ði]

one	might	fancy	one's	self	transported	to	a	monastic	Alhambra	,	or	the
一	可能	想要	一个人的	自己	运输	到	一个	修道院	阿尔罕布拉宫	,	或者	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] - ['naɪts] ['pæləs] .

interior	of	an	Arabian	-	Night's	palace	.
内部的	的	一个	阿拉伯	-	夜晚	宫殿	.

人们可能会幻想自己置身于修道院般的阿尔罕布拉宫，或是《一千零一夜》中的宫殿内部。

['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌmɑ:n'ri:ɑ:leɪ]

CAPITAL	FROM	MONREALE
首都	从	蒙雷亚莱

来自蒙雷阿莱的资本

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ðæt] [ʌp'hoʊld][ðə; ði][ɑ:r'keɪd] ([ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	capitals	of	the	shafts	that	uphold	the	arcade	(	and	from	the
这	首都	的	这	轴	那	坚持	这	拱廊	(	和	从	这

['slendərnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɑ:fts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [in'sə:tid][sʌm; səm][taɪm]

slenderness	of	these	shafts	it	is	probable	that	they	were	inserted	some	time
苗条	的	这些	轴	它	是	可能	那	他们	是	插入	一些	时间

['æftər][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ɑ:r'keɪd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt]) ,

after	the	heavier	arcade	was	originally	built	)	,
后	这	较重	拱廊	曾是	起初	建造	)	,

支撑拱廊的柱头（从这些柱子的纤细程度来看，它们很可能是在较重的拱廊最初建成之后才安装的），

[ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] .

are	all	different	.
是	全部	不同的	.

它们各不相同。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] .

A	number	of	them	are	here	illustrated	.
一个	数字	的	他们	是	这里	插图	.

这里列举了一些例子。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ə'kænθəs] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪz] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	their	design	the	sharp	acanthus	foliage	of	the	Greeks	is	commingled	with	the
在	他们的	设计	这	锋利的	莨苕	叶子	的	这	希腊人	是	混合	和	这

['embləmz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

emblems	of	Christianity	,
徽章	的	基督教	,

在他们的设计中，希腊人标志性的尖锐莨苕叶纹与基督教的象征符号融合在一起。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ,

such	as	the	circle	,	the	cross	,	the	vine	and	the	dove	,
这样的	作为	这	圆圈	,	这	叉	,	这	藤	和	这	鸽子	,

例如圆圈、十字架、葡萄藤和鸽子，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'dʒiːniəs] [groʊ'tɛsks] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

with	infinitely	ingenious	grotesques	of	birds	and	animals	,	and	with
和	无限地	巧妙	怪诞	的	鸟类	和	动物	,	和	和

['hjuːmən] ['fɪgjərz] .

human	figures	.
人类	数据	.

画中描绘了造型奇特、极富创意的鸟兽和人物形象。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['bɪzənti:n] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [griːk] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['evriwer]

The	latter	are	represented	in	Byzantine	costume	,	and	Greek	inscriptions	everywhere
这	后者	是	代表	在	拜占庭	戏服	,	和	希腊语	铭文	到处

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

后者身着拜占庭服饰，到处可见希腊铭文。

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæpɪtəlz] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] ,

The	workmanship	of	these	capitals	,	the	delicate	detail	of	the	carving	,
这	做工	的	这些	首都	,	这	精美的	细节	的	这	雕刻	,

这些柱头的做工精湛，雕刻细节精美，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [drɪl] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər]

showing	the	constant	employment	of	the	circular	drill	,	the	almost	entire
显示	这	持续的	就业	的	这	圆	钻头	,	这	几乎	全部的

[kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

concealment	of	the	background	,
隐蔽	的	这	背景	,

画面显示了圆形钻头的持续使用，背景几乎完全被遮盖。

[ɑːr; ər]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['bɪzənti:n] ['griːks]

are	tokens	of	the	craftsmanship	of	the	twelfth	century	Byzantine	Greeks
是	代币	的	这	工艺	的	这	第十二	世纪	拜占庭	希腊人

[kən'tempəreri] ['pɜːsənɪdʒz] ,

Contemporary	personages	,
当代的	人物	,

是十二世纪拜占庭希腊人精湛工艺的象征。同时代人物

[siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] , ['riːəl][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ænɪmlz] ,
scenes **from** **the** **old** **and** **new** **Testaments** **,** **real** **and** **fantastic** **animals** **,**
场景 从 这 老的 和 新的 遗嘱 , 真实的 和 极好的 动物 ,
[liːvz] , ['flaʊərz] ,
leaves **,** **flowers** **,**
树叶 , 花朵 ,

旧约和新约中的场景，真实和虚构的动物，树叶，花朵，

[fruːt] , — [ɔːl][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
fruit **,** **—** **all** **are** **represented** **with** **a** **wonderful** **liveliness** **of** **expression** **and**
水果 , — 全部 是 代表 和 一个 精彩的 活力 的 表达 和
[wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
with **prodigious** **fecundity** **of** **imagination** **.**
和 惊人 生育力 的 想像力 .

水果——所有这些都以生动的表情和丰富的想象力呈现出来。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] , [æz; əz][em] . [dænti:ɜ˞][hæz; həz] [sed] : " [tuːt] [lɑː][fwɑː] ,
They **exhibit** **,** **as** **M** **.** **Dantier** **has** **said** **:** **"** **Toute** **la** **foi** **,**
他们 展览 , 作为 M . 丹蒂埃 有 说 : " 兜售 拉 foi ,

正如丹蒂埃先生所说："一切信仰，

[tuːt] [lɑː][pweɪ'ziː][diː'ju]['temps] - [suə][lɑː][piː)'ɛə] .
toute **la** **poésie** **du** **temps** **sculptées** **sur** **la** **pierre** **.**
兜售 拉 诗歌 杜 温度 - 苏尔 拉 皮埃尔 .

toute la poésie du temps sculptées sur la pierre。

" [ðə; ði] ['klɔɪstər] [æt; ət][ˌmɑːn'riːɑːleɪ][hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪts]
" **The** **cloister** **at** **Monreale** **has** **been** **illustrated** **,** **and** **other** **examples** **of** **its**
" 这 修道院 在 蒙雷亚莱 有 到过 插图 , 和 其他 示例 的 它是
['kæpɪtəlz] [ʃoʊn] ,
capitals **shown** **,**
首都 所示 ,

"蒙雷阿莱修道院的回廊已被绘制出来，其其他柱头也已展示出来，

[ɪn][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] , ['vɑːljəm] - , [noʊ] . [θriː] , [ænd; ənd][ɪn] ['vɑːljəm] - , [noʊ] . [wʌn] .
in **The** **Brochure** **Series** **,** **Volume** **1895** **,** **No** **.** **3** **,** **and** **in** **Volume** **1898** **,** **No** **.** **1** **.**
在 这 宣传册 系列 , 体积 - , 不 . 3 , 和 在 体积 - , 不 . 1 .

刊载于《宣传册系列》第 1895 卷第 3 期和第 1898 卷第 1 期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [skriːn] , ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['buːgɔːs] [kə'θiːdrəl]
PLATE **XXVI** **SCREEN** **,** **CHAPEL** **OF** **THE** **CONSTABLE** **,** **BURGOS** **CATHEDRAL**
盘子 26 屏幕 , 教堂 的 这 警官 , 布尔戈斯 大教堂

图版 XXVI 屏风，伯尔戈斯大教堂，警长礼拜堂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神